

Einsteiger-Lernbuch

TÜRKISCH

Text von Daniela Mattes
Übersetzung von Esen Pinar

- Kurze zweisprachige Texte für Anfänger -

Der deutsche Grundschüler Stefan berichtet seinem türkischen
Brieffreund Ali in kurzen Briefen über sein Leben

11 Kapitel mit Vokabelanhang und Platz zur Erarbeitung der wichtigsten
Informationen während des Unterrichtes (*fehlt bei Internetversion*)

Stefan ist Schüler einer deutschen Grundschule. Seit kurzer Zeit hat er Türkisch-Unterricht. Seine Lehrer haben Kontakt zu einer Türkischen Schule in Ankara aufgenommen, damit jeder Schüler die Chance bekommt, sich mit einem Türkischen Schüler anzufreunden. Die Brieffreunde sollen dann durch regelmäßiges Schreiben die Türkische bzw. die deutsche Sprache besser lernen. Hier sind Stefans Briefe an Ali:

KAPITEL 1 Stefan stellt sich vor

Lieber Ali,

mein Name ist Stefan. Ich bin 9 Jahre alt und ich besuche die Grundschule in Spaichingen. Ich kann noch nicht besonders viel Türkisch, aber die Sprache gefällt mir sehr gut und der Unterricht macht mir Spaß.

Ich habe zwei Geschwister. Meine Schwester Maria ist vier und mein Bruder Thomas ist sieben.

Meine Hobbies sind Fußball spielen und Bücher lesen. Ich schaue auch gerne Filme an, aber ich darf noch nicht alleine ins Kino gehen.

Ich freue mich schon auf Deinen ersten Brief.

Liebe Grüße

Dein Stefan.

Stefan Alman İlkokulunda öğrenci. Kısa süredir Türkçe ders görüyor. Öğretmenleri Ankara da bir Türk okuluna temas kurarak, her öğrenciye , Türk öğrencilerle arkadaşlık kurmaya fırsat vermek istiyorlar. Böylelikle mektup arkadaşlar sürekli yazışmaktan dolayı, alman ve türk dilini daha iyi öğreneceklerdir. Ve işte Stefanın Ali ye yazdığı mektuplar.

BÖLÜM 1 Stefan kendini tanıtıyor

Sevgili Ali,

benim ismim Stefan. 9 yaşındayım ve Spaichingende İlkokuluna gidiyorum. Daha fazla türkçem yok, ama bu Dil çok hoşuma gidiyor ve dersler keyifli geçiyor.

İki kardeşim var. Kız kardeşim Maria, dört yaşında ve erkek kardeşim Thomas, yedi yaşında.

Hobilerim futbol oynamak ve kitap okumak. Film izlemeyi çok severim, ama henüz yalnız başıma sinemaya gitmeme izin verilmiyor.

Senin ilk mektubuna şimdiden çok seviniyorum.

Bol Selamlar,

Stefan.